

Iglesia  
Evangélica  
Luterana  
en Chile



**Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde**

**CARTA CONGREGACIONAL / GEMEINDEBRIEF**

**März 2009 / Marzo 2009**

[www.lareconciliacion.cl](http://www.lareconciliacion.cl)



**Der "Lachende Christus" aus Belén Villa O´Higgins  
El „Cristo sonriendo" de Belén Villa O´Higgins**

Liebe Mitglieder und Freunde der Versöhnungsgemeinde!

Gross und mit einem gewinnenden Lachen schaut eine Christusfigur seit Anfang Januar auf jeden Besucher, der unsere Kapelle in Villa O´Higgins betritt. Ursprünglich waren die Wände ganz weiss. Jetzt breitet Christus seine Arme und Hände aus, als wolle er uns einladen und ermutigen, uns in seinen Dienst rufen zu lassen und sein Werk in dieser Welt weiter zu führen. Seine Jünger sollen wir immer wieder werden an den Orten, wo wir leben und arbeiten. Die Andencordillere ist zu sehen und in drei Sprachen ist zu lesen: Gottes Werk in unseren Händen. Davor erscheinen Häuser Santiagos in unterschiedlicher Form: grosse Hochhäuser und kleine Media Aguas. Er ist in allem gegenwärtig und verlässt uns nicht: Ich bin bei Euch alle Tage! So ruft er uns in Mateo im letzten Kapitel zu. Und dazu passt dieses gewinnende Lachen. Dieses Lachen! Grossartig! Befremdlich - vielleicht... - Es will uns einen Christus vor Augen malen, der trotz aller Widrigkeiten und allen Leides in der Welt, das Leben will. Er ist nicht ins Leiden verliebt. Er will unser Leben - ein Leben in Würde. Dafür braucht er unsere Hände, um sein Werk fortzuführen. - In einem alten Gebt aus dem 14. Jahrhundert lesen wir:

*Christus hat keine Hände, nur unsere Hände, um seine Arbeit heute zu tun.*

*Er hat keine Füße, nur unsere Füße, um Menschen auf seinen Weg zu führen.*

*Christus hat keine Lippen, nur unsere Lippen, um Menschen von ihm zu erzählen.*

*Er hat keine Hilfe, nur unsere Hilfe, um Menschen an seine Seite zu bringen.*

Das kann man nicht griesgrämig tun. In der alten Kirche gab es eine wunderbare Tradition: das sogenannte "Osterlachen". Zu Ostern wurden Witze in der Kirche erzählt bis die ganze Gemeinde sich bog vor Lachen. Da lief es auch mal derb zu. Wichtig war es, zu lachen, um auszudrücken: Der Tod, das Leiden und die Sinnlosigkeit haben nicht das letzte Wort in unserem Leben. Der auferstandene Christus hat den Tod, das Leiden und die Sinnlosigkeit besiegt und uns daran Anteil gegeben. Er macht uns Mut gegen all diese Kräfte, die das Leben verneinen, aufzustehen und sein Werk in dieser Welt fortzusetzen. ER hat nur unsere Hände dafür!

Ende Dezember/Anfang Januar hat eine Gemeindegruppe einer lutherischen Gemeinde aus North-Carolina (USA) uns besucht und sich sehr intensiv in Belén Villa O´Higgins eingesetzt und engagiert. U.a. entstand dieses Bild als bleibendes Geschenk an die Versöhnungsgemeinde, ihre Mitglieder und die Mitarbeiter und Kinder in Belén. Die Botschaft: Ein lachender Christus will uns gewinnen und einladen, Gottes Werk in der Welt Gestalt zu geben! - Euer Pastor Enno Haaks

---

Queridos miembros y amigos de la Congregación La Reconciliación:

Desde principios de enero, una gran figura representando a Cristo, mira con una simpática sonrisa a todo visitante que entra a nuestra capilla en Villa O'Higgins. Las paredes eran de origen totalmente blancas. Ahora Cristo extiende sus brazos y manos, como si deseara invitarnos y estimularnos, llamándonos a su servicio y seguir llevando su obra por todo el mundo. Tenemos que ser siempre sus discípulos, renovándonos en todos los lugares donde vivimos y trabajamos. Se puede leer en tres idiomas: La obra de Dios en nuestras manos.

Se puede ver la Cordillera de los Andes. Delante aparecen las casas de Santiago en diferentes formas: grandes edificios en altura y pequeñas medias aguas. El está presente en todas partes y no nos abandona: Yo estaré con ustedes todos los días! Así nos dice San Mateo en el último capítulo. Y al respecto, lo apropiado es esta simpática sonrisa. Esta sonrisa! - Grandioso! Extraño! - quizás.... - Nos quiere mostrar a un Cristo, que a pesar de todo lo adverso y los sufrimientos en el mundo, desea la vida. El no ama el sufrimiento. El quiere nuestra vida - una vida digna. Para eso El necesita nuestras manos, para difundir su obra. En una antigua oración del siglo XIV dice:

*Cristo no tiene manos, solamente nuestras manos, para efectuar su trabajo en la actualidad.*

*El no tiene pies, solamente nuestros pies, para guiar a las personas en su camino.*

*Cristo no tiene labios, solamente nuestros labios, para narrarles a las personas sobre El.*

*El no tiene ayuda, solamente nuestra ayuda, para guiar a las personas hacia El.*

Esto no se puede hacer en forma gruñona. En una antigua iglesia mantenían una tradición asombrosa: llamada "La Risa de Pascua de Resurrección". En esta fecha, en la iglesia, contaban chistes hasta que los fieles se reían a carcajadas. A veces eran un poco groseros. Lo importante era reírse, para expresar: la muerte, el sufrimiento y lo trivial no tienen en nuestras vidas la última palabra. El Cristo resucitado venció a la muerte, al sufrimiento y a lo trivial y nos hizo partícipe de eso. El nos da ánimo para contrarrestar todo lo negativo de la vida, levantarnos y continuar en este mundo con su obra. El tiene solamente nuestras manos para eso.

A fines de diciembre/a principio de enero nos visitó un grupo de miembros de una iglesia luterana de Carolina del Norte (EE.UU.) y se integraron en forma activa e intensa en Belén Villa O'Higgins. Entre otras cosas regalaron este cuadro como regalo permanente a la Congregación La Reconciliación, a sus miembros y al personal y niños en Belén.

El mensaje: Un Cristo sonriente nos quiere para sí e invitar a realizar su obra en todo el mundo! - Vuestro Pastor Enno Haaks.

## **Rückblick und Information / El tiempo pasado e informaciones**

### **El Tabito 2009**

Dieses Jahr war ich zum sechsten Mal auf der Kirchenfreizeit in El Tabito.

Das Thema war diesmal die Wolke der Zeugen, das sind Menschen, die uns Vorbilder sein können. Wir haben jeden Tag von verschiedenen Menschen gehört, die etwas Tolles für andere in ihrem Leben gemacht haben. Die Vorbilder, die ich kennengelernt habe, waren Elisabeth von Thüringen, die heiligen drei Könige, St. Nikolaus und Martin Luther King. Zu jedem Thema haben wir ein Fenster unserer Tischlaterne gestaltet. Ich fand es interessant, dass diese Menschen zu ganz unterschiedlichen Zeiten gelebt haben und alle sich dafür eingesetzt haben, dass das Leben für andere besser wird. Insgesamt waren wir 30 Kinder und Jugendliche, mal waren wir alles zusammen, mal in verschiedenen Gruppen unterteilt. Die kleineren Kinder haben sich auch mit Christopherus und die grösseren mit Dietrich Bonhoeffer beschäftigt. Im Abschlussgottesdienst am Sonntag haben wir einige Szenen

unseres Theaterstückes über die Heilige Elisabeth aufgeführt. Elisabeth hat mich besonders beeindruckt, da sie nicht nur auf all ihren Reichtum verzichtete, sondern auch ihr bequemes Leben auf dem Schloss aufgab um mit den Armen zu leben.

In El Tabito hat es mir gefallen, in Gemeinschaft mit unterschiedlichen Altersgruppen zusammen zu sein und ganz besonders haben mir die Nachmittage am Strand Spass gemacht. Und abends wurde es auch immer lustig. Ich hoffe, dass wir auch weiterhin im Januar nach El Tabito fahren können.

----

Este año estuve por sexta vez en el campamento en El Tabito. El tema fue esta vez la nube de testigos que son personas que dan un buen ejemplo. Todos los días escuchamos de personas distintas que hicieron en su vida algo bueno para otros. Los buenos ejemplos que yo conocí fueron Elisabeth von Thüringen, los tres Reyes Magos, Nikolaus y Martin Luther King. Para cada tema decoramos una ventana de nuestro farol de mesa.

Yo encontré interesante que estas personas vivieron en tiempos distintos y todos se preocuparon que otros tuvieran una vida mejor. Nosotros fuimos 30 niños y jóvenes, a veces estábamos juntos, otras veces en grupos separados por edad. Los niños más chicos aprendieron sobre Christopherus y los más grandes sobre Dietrich von Bonhoeffer.

En la misa el domingo presentamos algunas escenas de nuestra obra de teatro sobre Elisabeth. Ella me gustó especialmente porque no solamente prescindió de toda su riqueza sino que además dejó su vida cómoda en el castillo para vivir con los pobres.

En El Tabito me gustó compartir con gente de distinta edades y especialmente disfruté de las tardes en la playa. Y las tardes también eran muy entretenidas. Ojalá que también los próximos años podremos ir a El Tabito. - Paulina Alvarez Gruber

### **Passionszeit - vom 25. Februar bis zum 9. April / El tiempo de Cuaresma – del 25 de Febrero hasta el 9 de Abril**

Seit alter Zeit ist die Passionszeit eine Fastenzeit, eine Zeit des bewussten Verzichtes. In Zeiten des Überflusses ist es gut, Verzicht einzuüben, um frei zu bleiben von den Dingen, die uns abhängig und satt machen. Gut ist es, das freiwillig und nicht gezwungen zu tun. In unserer Gemeinde gibt es eine Reihe von Menschen, die diese Tradition seit Jahren mitmachen. Die eine verzichtet auf Schokolade. Und es fällt ihr schwer..., ein anderer schaut sieben Wochen kein Fernsehen, eine andere will versuchen sieben Wochen nicht zu streiten - und der Pastor und einige andere verzichten sieben Wochen auf Alkohol. Am Gründonnerstag treffen sich dann alle zum traditionellen Fastenbrechen beim Feierabendmahl am 9. April in unserer Kirche. Da geht es dann auch etwas beschwingter zu...

---

Desde siempre el tiempo de la Pasión de Cristo ha sido un tiempo de cuaresma, por lo tanto un episodio consciente de renuncia o ayuno. En épocas de abundancia es bueno practicar el ayuno para quedar libre de situaciones de dependencia y de cosas que nos satisfacen mucho. Es bueno elegir hacer un período de renuncia en forma libre, elegir hacerlo y no en forma obligada. En nuestra congregación existen desde hace mucho tiempo varias personas que participen de esta tradición. Una persona renuncia al chocolate por ejemplo, y se le hace muy difícil... otra pasa un período de tiempo de 7 semanas sin ver televisión, la siguiente persona quiere tratar de no pelear durante las siete semanas, el Pastor y otros miembros ayunan estas siete semanas sin tomar alcohol. El Jueves Santo se reúnen todas las personas junto al Pastor para el tradicional término del ayuno, celebrando la cena de Semana Santa el 9 de abril en nuestra iglesia. Por supuesto que en ese momento el cuento cambia totalmente y hay bastante más ánimo...

### **Zum "Mit-Tragen" eingeladen – Wie steht es mit unseren Gemeindebeiträgen? / Invitados a "participar en actividades" - Qué hay de nuestras cuotas como miembro de la Congregación ?**

Als Christen der Versöhnungsgemeinde gehören wir zum „Leib Christi“, wie es im Neuen Testament beschrieben wird. Was es bedeutet, dazugehören, ist nicht egal. Martin Luther schrieb im Jahre 1519 etwas sehr Schönes dazu: Wir sind in der Kirche Jesu Christi zum „Mit-Tragen“ eingeladen und gerufen. Er schreibt: „Christus ist mit allen Heiligen ein geistlicher Leib, wie das Volk einer Stadt eine Gemeinde und Körperschaft bildet, wobei jeder Bürger ein Glied des anderen und der ganzen Stadt ist... Und so wie in einer Stadt, in der jeder Bürger gemeinsamen Anteil bekommt an dieser Stadt: an ihrem Namen, Ehre, Freiheit, Brauch, Schutz und dergleichen, und umgekehrt an allen Gefahren, Feuer, Wasser, Epidemien, Schadenfällen, Umlagen und dergleichen. Denn wer mitgeniessen will, der muss auch mitzahlen und Liebe mit Liebe ausgleichen.“ Aus der Teilhabe an Gemeinschaft in der Kirche folgt für Martin Luther als eine ganz selbstverständliche Sache das „Mitzahlen“: „Wenn

du also dieses Sakrament des Abendmahles genossen hast oder geniessen willst, so musst du umgekehrt auch mittragen, was der Gemeinschaft zustösst.“ –

Unsere Versöhnungsgemeinde hat nur eine Zukunft, wenn wir uns dieser tieferen Begründung, warum man Mitgliedsbeiträge bei uns zahlt und Mitglied wird, immer wieder bewusst wird. Letztlich soll auch der Beitrag, das „Mitzahlen“, eine Einübung in die Freiheit sein, dass wir nicht auf falsche Abhängigkeiten setzen. – Wir danken allen, die regelmässig ihre Beiträge zahlen und mittragen, und wir laden gleichzeitig dazu ein, sich als Mitglied in die Gemeinde einzuschreiben, damit unsere wichtige Arbeit als Teil der Kirche Jesu Christi fortgesetzt werden kann, auf dass Kinder einen Kindergottesdienst haben, Bibelstunden angeboten werden können, Freizeiten stattfinden können etc. – und Belén erhalten bleiben kann. Es geht um jeden, der an einer lebendigen Gemeinde interessiert ist!

---

Como cristianos de la Congregación La Reconciliación pertenecemos al "Cuerpo de Cristo", así está descrito en el Nuevo Testamento. Lo que significa, formar parte de la congregación, no da lo mismo. Al respecto escribió Martín Lutero en el año 1519 algo muy hermoso: Estamos en la Iglesia de Cristo Jesús invitados y llamados a "participar en actividades". El escribe: "Cristo forma con todos los Santos un cuerpo clerical, así forman las personas de una ciudad un municipio y así como una corporación, en la cual todo ciudadano es como parte de un eslabón con su vecino y con toda la ciudad.....o en una ciudad, en donde cada ciudadano participa en comunidad en esta ciudad: en su nombre, honor, libertad, costumbres, protección y otras cosas por el estilo, y al contrario, en todo peligro, fuego, agua, epidemias, catástrofes y casos parecidos. Porque el que quiere disfrutar de todo, tiene que cooperar y compensar amor con amor. Al ser miembro de una congregación en la iglesia es, para Martín Lutero, lógico participar en "pagos de gastos": "Si tu has disfrutado de este sacramento del altar o deseas disfrutar, entonces tienes que, al inverso, participar en las dificultades de la comunidad." -

Nuestra Congregación La Reconciliación, tiene solamente un futuro, si nosotros tomamos reiteradamente conciencia, porqué razón pagamos cuota de miembro y nos inscribimos como miembro. Al fin y al cabo la finalidad de la cuota, los "pagos de gastos", es una práctica hacia la libertad, para no caer en falsa dependencia. - Agradecemos a todas las personas que pagan puntualmente sus cuotas y participan en actividades e invitamos también a inscribirse como miembro de nuestra congregación, para que nuestro importante trabajo como parte de la iglesia de Cristo Jesús, pueda continuar, para que nuestros niños tengan un Culto Dominical, para poder ofrecer Estudios de la Biblia, para poder tener horas de esparcimiento etc. - y para poder mantener Belén. - Pastor Enno Haaks.

### **Dachrenovierung Departamento Cuidador / Trabajos de reparación del techo del departamento del cuidador**

In unserem Kirchengzentrum gibt es ein kleines Cuidador-Departamento, das wir in den vergangenen Jahren Stück für Stück repariert haben. Jetzt stand noch einmal eine Reparatur des Daches an. In den beiden letzten Jahren gab es im Winter immer mal wieder Probleme mit dem Dach. Das konnte jetzt dank zweier in den Ferien gesammelter Kollekten gelöst werden.

---

En las instalaciones de nuestra Iglesia existe el pequeño departamento para un cuidador, el cual hemos ido reparando durante los últimos años paso a paso. Ahora teníamos pendiente reparar el techo, el cual se ha llovido durante los últimos 2 años, ocasionando muchos problemas. Por fin hemos podido efectuar esta reparación tan necesaria antes del invierno. Esto fue posible gracias a las últimas dos colectas realizadas durante las vacaciones.

### **Kurze Informationen /Informaciones breves:**

- Die Ausschreibung für die Pfarrstelle der Versöhnungsgemeinde ist inzwischen in Deutschland erschienen. Ende März/Anfang April werden die ersten Kandidaten in Hannover interviewt. Das ganze Verfahren zieht sich hin. Zum 1.2.2010 soll dann ein neuer Pfarrer/Pfarrerin den Dienst in unserer spannenden Gemeinde antreten. Beten wir darum, dass das ganze Bewerbungsverfahren gelingen möge! / La publicación sobre el puesto para el siguiente Pastor en La Reconciliación fue publicada en Alemania. A fines de Marzo o comienzos de Abril los candidatos serán entrevistados en Hannover. Todo el proceso tarda hasta el 1.2.2010. En ese momento comenzará su trabajo el nuevo Pastor o la nueva Pastora en esta Congregación tan entusiasta. ¡Oremos para que resulte la mejor de las situaciones para todos nosotros!
- Ein Artikel über die Arbeit in der Versöhnungsgemeinde ist in Deutschland erschienen in der evangelischen Monatszeitschrift Chrismon: „Ein Brief aus Santiago“

([www.chrismon.de](http://www.chrismon.de)). / Se publicó en Alemania un artículo sobre el trabajo de La Reconciliación en la Revista mensual evangélica llamada Chrismon: „Una carta desde Santiago“ ([www.chrismon.de](http://www.chrismon.de)).

- Im Januar wurden nun endlich im Zentrum Belén die noch fehlenden Subventionen vom Erziehungsministerium für das Jahr 2008 bezahlt. Nur Dank der „Freunde von Belén“ und der Versöhnungsgemeinde war es überhaupt möglich diese fehlenden Geldzahlungen auszugleichen! Wir hoffen und beten, dass ab diesem Jahr die entsprechenden Subventionen regelmässig bezahlt werden, damit wir uns auf die Verbesserung der Ausbildung der Kinder konzentrieren können. / Por fin en enero las subvenciones faltantes para nuestra Escuela Belén para el año 2008 fueron pagadas. Solamente gracias a los „Amigos de Belén“ y gracias a nuestra Congregación fue posible soportar este dilema. Oremos y esperamos que a partir de este año se pagarán todas las subvenciones correspondientes para que podamos concentrarnos en mejorar la calidad de la educación en Belén.
- Während der Sommerferien wurde nun endlich der notwendige An- und Umbau in Belén O´Higgins durchgeführt. Ein neuer Kindergartenraum ist entstanden, damit unsere Kapelle wieder als Kapelle genutzt werden kann. Wir hoffen, dass es vielleicht im kommenden Jahr möglich ist, auf diesen Trakt noch ein oder zwei Räume bauen zu können. Das war jetzt nicht mehr möglich. Zusätzlich ist ein kleiner Verwaltungstrakt entstanden, in der Hoffnung, dass wir dadurch gleichzeitig Mietkosten einsparen werden. Unser Architekt Eric Meinardus hat wie immer in enger Zusammenarbeit mit Christian Villarroel diese Arbeiten koordiniert. / Durante de las vacaciones fue posible realizar una nueva construcción en el Centro Belén. Construimos una nueva sala para el Jardín Infantil para que la Capilla se pueda utilizar como un lugar de la oración. Esperamos que en el año que viene o después sea posible construir una o dos salas más como segundo piso. En este momento fue imposible realizarlo. Además construimos una oficina para la administración del Centro Belén para que en el futuro podamos ahorrar los gastos de arriendo. Nuestro arquitecto Eric Meinardus – como siempre – junto con Christian Villarroel coordinaron dichos trabajos.
- Ende Dezember/Anfang Jaguar hatten wir eine Gruppe von Schwestern und Brüdern einer lutherischen Gemeinde in North Carolina (USA) bei uns zu Gast. Kurt Seider, der selbst einmal Mitglied unseres Kirchenvorstandes war, lebt jetzt dort und hat den Kontakt vermittelt. Die Gruppe hat in Belén für und mit uns gearbeitet, und wir haben zusammen Gottesdienste gefeiert in Deutsch, Spanisch und Englisch. Die Begegnungen waren ein grosser Gewinn für uns alle. Besonderer Dank gilt Christian Villarroel, der den Besuch koordiniert hat. / Fines de diciembre/principio de enero un grupo de hermanas y hermanos de una Congregación luterana en North Carolina (EE.UU.) nos visitó. Kart Seider que fue una vez miembro de nuestro directorio y que actualmente vive allá organizó dicha visita. El grupo trabajo en Belén O´Higgins, y nosotros celebramos distintos cultos en castellano, alemán y inglés. Los encuentros fueron un enriquecimiento para todos nosotros. Muchas gracias a Christian Villarroel quien coordinó la visita muy bien.
- Erneut werden wir eine Gruppe aus Deutschland bei uns im März für eine Woche zu Gast haben. Es handelt sich um eine Gruppe des Gustav-Adolf-Werkes, die dabei sind, den Weltgebetstag 2011 vorzubereiten. In dem Jahr wird die Liturgie aus Chile kommen. Die Reise dient der Information und des Kennenlernens. Wir suchen noch Unterkünfte! Bitte beim Pastor melden! / En marzo por una semana una vez más tenemos un grupo de visitantes desde Alemania en nuestra congregación. Se trata de un grupo de la Fundación Gustavo-Adolfo que esta en plena preparación para el Día Mundial de la Oración para 2011. En este año la liturgia viene de Chile. Por eso se trata de un viaje de estudio para conocer e informarse. Buscamos alojamiento. ¿Quien podría ayudarnos?

### Gemeindeleben / De la vida de la congregación



**Taufe / Bautismo:** Das Heilige Sakrament der Taufe empfangen **Beatiz Achondo Santana** am 4. Januar 2009 und **Jürgen Bohnau Seelbach und Nicolás Bohnau Cheausu** am 13. februar 2009. Wir wünschen ihnen und den Eltern Gottes reichen Segen! / **Beatiz Achondo Santana** (4 de enero 2009) y **Jürgen Bohnau Seelbach y Nicolás Bohnau Cheausu** (13 de febrero 2009)

recibieron el Sacramento del Bautismo. ¡Qué Dios esté con ellos y con sus padres con su bendición!

## **Vorschau auf den kommenden Monat / Mirada al próximo mes**

### **Culto de escolarización / Einschulungsgottesdienst**

Una nueva etapa de la vida para los niños empieza con la escolarización. Invitamos a todos los niños que empezarán en 2008 con el 1º Básico para bendecirlos y acompañarlos en el culto del 8 de marzo 2008.

---

Ein neuer Lebensabschnitt beginnt für Kinder mit der Einschulung. Wir laden alle Kinder ein, die im Jahr 2008 in die 1. Klasse eingeschult werde, um sie zu begleiten und sie zu segnen im Gottesdienst am 8. März 2008.

### **Der Versöhnungs-Chor trifft sich wieder / El Coro de la Reconciliación se encuentra nuevamente**

Erneut trifft sich der Chor der Versöhnungsgemeinde zu mehreren Proben, um den Osterfestgottesdienst musikalisch auszugestalten. Die Proben im März und Anfang April werden bekanntgegeben!

---

Una vez más se encuentra el coro de nuestra Congregación La Reconciliación para algunos ensayos. Se prepara la Misa para Pascua de Resurrección. Los ensayos se realizarán en marzo y en el comienzo de abril.

### **Neuer Kommunionkurs beginnt!**

Ohne Gemeinschaft können wir nicht leben! In Gemeinschaften muss man hineinwachsen. Kinder lernen das langsam. Auch in die christliche Gemeinschaft muss man langsam hineinwachsen. Wir wollen das mit den Kindern unserer Gemeinde gemeinsam lernen – in Kommunion! - Gute Erfahrungen haben wir mit unserem Konfirmandenmodell bisher machen können. Das erste Jahr bieten wir für Kinder der 4. Klassen an. Zum zweiten Jahr laden wir dann später ein. - Zu einem informativen Elternabend lade ich herzlich ein am **Mittwoch, d. 4. März um 20 Uhr** im Pastorat. - Der neue Kommunionkurs beginnt am **Samstag, d. 7. März von 10 bis 12.30 Uhr!** Bitte anmelden beim Pastor!

### **Weltgebetstag der Frauen am 6. März 2009 / Día mundial de la oración el día 6 de marzo 2009**

Die Liturgie für den Weltgebetstag der Frauen für den 6. März 2009 haben Frauen aus Papua Neuguinea vorbereitet mit dem Leitmotiv: „In Christus sind wir viele Glieder aber ein Leib.“ - Gemeinsam mit Frauen aus der Gemeinde „San Pablo“ der Lutherischen Kirche bereiten wir diesen Gottesdienst vor, der in unserer Kirche stattfinden wird um 20 Uhr. Bitte merkt Euch diesen Termin vor! – (zweisprachig: Deutsch und Spanisch)

---

La liturgia del día mundial de la mujer para el día 6 de marzo 2009 confeccionó mujeres de Papua Nuevaguinea con el lema "En Cristo hay muchos miembros, pero un solo cuerpo." Juntos con mujeres de la congregación "San Pablo" de la ILCH preparamos este culto el cual se celebrará en nuestro templo a las 20 hrs. (culto en castellano y alemán). Por favor – ¡recuerden esta fecha! Después de culto ofreceremos algunas especialidades de la cocina de Guyana. – Birgit Haaks

### **Das Salböl - Kinderübernachtungswochenende am 21. und 22. März**

"Freuet Euch!" so heisst ein Sonntag in der Passionszeit. Es ist fast wie eine kleine Unterbrechung dieser Zeit, in der wir den Weg Jesu zum Kreuz nachgehen. Auf diesem Weg ist Jesus eines Tages eingeladen im Hause des Simeon. Da geschieht etwas Unerhörtes: Eine Frau mit fragwürdigem Ruf nähert sich Jesus und salbt ihn mit Öl... - alle sind empört. Was hätte man mit dem Öl alles machen können? Was erlaubt sich diese Frau eigentlich?...Wir laden wieder ein zum Kinderübernachtungswochenende in unsere Kirche "El Buen Pastor" vom 21. auf den 22. März für Kinder und Jugendliche ab 6 Jahren. Wir treffen uns um 14.30 Uhr in der Kirche. Teilnahmegebühr: 5.000 Pesos. – Bitte anmelden!

### **Bibellese für März 2009/ Lectura de la Biblia para Marzo 2009**

La Biblia para Lutero era el libro "que debe llenar las manos, lenguas, ojos, oídos y corazones de todos los hombres. La Biblia sin comentarios es el sol que por sí solo da luz a todos los profesores y pastores." / Die Bibel war für Luther das Buch, "das die Hände, Lippen, Augen, Ohren und Herzen aller Menschen erfüllen soll. Die unkommentierte Bibel ist wie die Sonne, die aus sich heraus alle Professoren und Pastoren erleuchtet."

- |                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| 1. Psalm/Salmo 6         | 17. Lukas 19,41-48      |
| 2. Levitikus 1,1-9       | 18. Lukas 20,1-8        |
| 3. Levitikus 8,1-13      | 19. Lukas 20,9-19       |
| 4. Levitikus 9,1-24      | 20. Lukas 20,20-26      |
| 5. Levitikus 10,1-11     | 21. Lukas 20,27-40      |
| 6. Levitikus 16,1-22     | 22. Psalm/Salmo 84      |
| 7. Levitikus 19,1-5.9-18 | 23. Lukas 20,41-47      |
| 8. Psalm/Salmo 10        | 24. Lukas 21,1-4        |
| 9. Levitikus 19,31-37    | 25. Lukas 21,5-19       |
| 10. Levitikus 25,1-24    | 26. Lukas 21,20-28      |
| 11. Levitikus 25,35-43   | 27. Lukas 21,29-38      |
| 12. Lukas 18,31-43       | 28. Lukas 22,1-6        |
| 13. Lukas 19,1-10        | 29. Psalm/Salmo 22,1-22 |
| 14. Lukas 19,11-27       | 30. Lukas 22,7-23       |
| 15. Psalm/Salmo 34       | 31. Lukas 22,24-30      |
| 16. Lukas 19,28-40       |                         |

**Gottesdienste immer um 11 Uhr / Misas luteranas cada domingo a las 11 hrs.**

Domingo **1 de marzo** Misa luterana

Sonntag **8. März** Luthersiche Messe

Domingo **15 de marzo** Misa Luterana

Sonntag **22. März** Familiengottesdienst

Domingo **29 de marzo** Misa luterana bilingüe/Zweisprachig

Domingo de Ramos **5 de abril** Misa luterana con procesión

***In den Ferien kein Kindergottesdienst! / En las vacaciones no se celebrará Culto infantil!***

**Regelmässige Veranstaltungen / actividades**

**Kirchenvorstand / directorio:** Jueves 12 de marzo a las 19.30 hrs.

**Directorium Belenes:** Jueves 5 de marzo a las 19.00 hrs.

**Bibelstunde in Curacaví:** Freitag, 27. März um 17 Uhr

**Bibelgespräch am Morgen:** Freitag, d. 6. März um 8.15 Uhr im Pastorat

**Kindergottesdienst / Culto infantil:** Die Mitarbeiter des Kindergottesdienstes treffen sich am Dienstag, d. 3. März um 20.30 Uhr im Pastorat. - Los colaboradores se reúnen en la casa pastoral el 3 de marzo a las 20.30 hrs.

**Kommunionsgruppe:** Das erste Treffen findet statt am Samstag, d. 7. März von 10-12.30 Uhr in der Kirche. Elternabend am 4. März.

**Equipo de música:** Hugo Tapia coordina las reuniones.

**Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde:**

Presidente / Präsident Sr. Michael Wagner – 09-8379823, email: [michael.wag@gmail.com](mailto:michael.wag@gmail.com)

Pastor Enno Haaks, Somorrostro 1230, Las Condes, Tel. 4925317,

Cel. 09-7893980, email: [enno.haaks@vtr.net](mailto:enno.haaks@vtr.net)

Kirche / Iglesia "El Buen Pastor", Alonso de Camargo 8040, Las Condes

Spendenkonto / Cuenta para donaciones: Banco de Estado N° 55 804 63 (Iglesia Ev. Luteran La Reconciliación) – auf Wunsch stellen wir Spendenbescheinigungen aus / a pedido entregamos recibos de donación.

**Die Versöhnungskirchengemeinde ist abhängig von allen ihren Mitgliedern. Nur wenn viele mitmachen, kann auch in Zukunft unsere gesamte Arbeit bis hin zu den diakonischen projekten gesichert werden.**

---

**La Congregación La Reconciliación depende del compromiso de cada uno de sus miembros. Solamente si muchos participan, es posible que en el futuro podamos asegurar la vida congregacional hasta los Centros Belenes.**

**Helfen Sie uns bitte! Sammeln Sie Solidaritätspesos für unsere diakonische Arbeit in den Belenes! Sammeldosen sind in der Kirche zu bekommen!**

---

**Por favor – ¡ayúdenos! Recolecten pesos solidarios para nuestro trabajo diaconico en los Belenes. Latas para recolectar los pesos se puede encontrar en la iglesia.**

**Adquiriendo Coronas de Caridad (\$3.000) y Tarjetas (\$.1000) en beneficio de nuestros Centros Belenes. ¡Las tarjetas nuevas con motivos de nuestros vitraux se muestran en nuestra página web!**

---

**Kranzablösungskarten für 3.000 Pesos, und Karten für 1.000 Peso, die man in der Kirche zugunsten der Belenes in unserer Kirche erwerben kann. Die neuen Karten mit Motiven unseren Kirchenfenster sind auf unserer Homepage zu sehen!**

**Congregación “La Reconciliación”**  
**Iglesia Evangélica Luterana en Chile**

**“Fijemos nuestra mirada en Jesús, pues de él procede nuestra fe y él es quien la perfecciona.” (Hebreos 12:2)**

**SOLICITUD DE MEMBRESÍA**

Nombres:

Apellidos:

Estado Civil:

Fecha de nacimiento:

Ñiños:

Dirección:

Teléfono y FAX y eMail:

Por la presente me comprometo a participar activamente dentro de la Congregación, así como aportar a la Congragación de acuerdo a los medios y dones que Dios me ha otorgado.

Firma y Fecha:

Fecha de reunión Directorio:

**Por favor entregar a alguno de los miembros del Directorio.**